

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

**PREDBEŽNÉ ZNENIE
2005/0038(CNS)**

8.11.2005

NÁVRH STANOVISKA

Výboru pre kultúru a vzdelávanie

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa ustanovuje osobitný program „Základné práva a občianstvo“ na obdobie rokov 2007 až 2013 ako súčasť všeobecného programu „Základné práva a spravodlivosť“
(KOM(2005)0122 – C6-0236/2005 –2005/0038 (CNS))

Navrhovateľ: Ignasi Guardans Cambó

PA_Leg

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre kultúru a vzdelávanie žiada Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor prijal do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Text navrhnutý Komisiou¹

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Článok 2 odsek 2

2. Všeobecné ciele programu **sú doplnkové k cieľom** Agentúry pre základné práva, ktorá nahradí Európske monitorovacie centrum pre rasizmus a xenofóbiu.

2. Všeobecné ciele programu **sa môžu naplniť s pomocou** Agentúry pre základné práva, ktorá nahradí Európske monitorovacie centrum pre rasizmus a xenofóbiu.

Odôvodnenie

Effizientes Handeln der Union im Hinblick auf die Stärkung und Verfolgung der Grundrechte setzt voraus, dass die einschlägigen Programme von der Agentur für Grundrechte verwaltet werden, um unnütze und kontraproduktive Überschneidungen zu vermeiden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Článok 3 bod a

(a) **Presadzovať Chartu základných práv** a informovať všetkých ľudí o ich právach, vrátane práv odvodených od občianstva EÚ, s cieľom podporovať občanov Európskej únie k aktívnej účasti na demokratickom živote Únie.

(a) informovať všetkých občanov EÚ o ich právach **a povzbudzovať ich pri uvedomovaní si týchto práv, predovšetkým práv** odvodených od občianstva EÚ, s cieľom podporovať občanov Európskej únie v aktívnej účasti na demokratickom živote Únie **v rámci Charty základných práv**.

Odôvodnenie

Der ursprüngliche Wortlaut wird als nicht ganz zutreffend angesehen, da es nicht das Dokument "Charta" zu fördern gilt, sondern die darin enthaltenen Rechte.

¹ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 3 bod aa (nový)

(aa) presadzovať neobmedzený súhlas a účasť všetkých občanov pri budovaní európskej spoločnosti založenej na slobode, demokracii, tolerancii, solidarite a rešpektovaní kultúrnej rozmanitosti s dôrazom na spoločné kultúrne hodnoty a tradície, ktoré sú časťou kultúrneho dedičstva a tvoria základ európskej identity.

Odôvodnenie

Der ausdrückliche Hinweis auf Werte wie Freiheit, Demokratie, Toleranz und Achtung der kulturellen Vielfalt wird für sinnvoll erachtet.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 3 bod c

(c) Vysvetľovať dôsledky inkorporácie Charty základných práv do ústavy a pristúpenia Európskej únie k Európskemu dohovoru o ľudských právach; **vypúšťa sa**

Odôvodnenie

Die offensichtlichen Probleme im Zusammenhang mit der Ratifizierung des Verfassungsvertrags und die daraus resultierende Unsicherheit lassen es geboten erscheinen, diesen Absatz zu streichen, um die Bürgerinnen und Bürger nicht noch weiter zu verwirren.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 4 bod a

(a) konkrétne opatrenia prijaté Komisiou, napríklad štúdie a výskum, prieskumy verejnej mienky, určenie ukazovateľov a spoločnej metodiky, zber, spracovanie a šírenie údajov a štatistík, semináre, konferencie a stretnutia expertov, organizovanie verejných kampaní a stretnutí; rozvoj a podpora webových stránok,

(a) konkrétne opatrenia prijaté Komisiou, **bez toho aby boli dotknuté ustanovenia článku 2 ods. 2**, napríklad štúdie a výskum, prieskumy verejnej mienky, určenie ukazovateľov a spoločnej metodiky, zber, spracovanie a šírenie údajov a štatistík, semináre, konferencie a stretnutia expertov, organizovanie verejných kampaní a stretnutí,

príprava a šírenie informačných materiálov, podpora a riadenie kontaktov medzi vnútroštátnymi expertmi, analytické, monitorovacie a hodnotiace činnosti; alebo;

rozvoj a podpora webových stránok, príprava a šírenie informačných materiálov, podpora a riadenie kontaktov medzi vnútroštátnymi expertmi, analytické, monitorovacie a hodnotiace činnosti, alebo

Odôvodnenie

Dieser Änderungsantrag zielt darauf ab, im Einklang mit Änderungsantrag 1 die rechtliche Kohärenz des Textes herzustellen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 Článok 4 bod d

(d) Prevádzkový grant na spolufinancovanie výdavkov súvisiacich so **stálym** pracovným programom **Združenia štátnych rád** a najvyšších súdnych inštitúcií Európskej únie, ktoré sledujú spoločné európske záujmy prostredníctvom výmeny názorov a skúseností v záležitostiach týkajúcich sa právnej vedy, organizácie a fungovania jeho členov pri vykonávaní ich súdnych **a/alebo poradných** funkcií, najmä pokiaľ ide o právo Spoločenstva.

(d) Prevádzkový grant na spolufinancovanie výdavkov súvisiacich s pracovným programom najvyšších súdnych inštitúcií Európskej únie **a ich združení**, ktoré sledujú spoločné európske záujmy prostredníctvom výmeny názorov a skúseností v záležitostiach týkajúcich sa právnej vedy, organizácie a fungovania jeho členov pri vykonávaní ich súdnych funkcií, najmä pokiaľ ide o právo Spoločenstva.

Odôvodnenie

Es erscheint nicht angemessen, ein Programm als Instrument zu nutzen, um einer bestimmten Vereinigung einen Zuschuss zu gewähren. Außerdem kann der derzeitige Wortlaut von Artikel 2 Buchstabe d) wegen der unterschiedlichen Ausprägungen und Aufgaben der Staatsräte in den Mitgliedstaaten der Union in der Praxis zu nicht beabsichtigten Ergebnissen führen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 Článok 11 odsek 1

1. Obzvlášť v rámci všeobecných programov „Bezpečnosť a ochrana slobôd“ a „Solidarita a riadenie migračných tokov“ a rovnako programu „Progress“, sa vyžaduje súčinnosť a vzájomné dopĺňanie sa s ostatnými nástrojmi Spoločenstva. Program sa usiluje aj o komplementaritu s činnosťou Agentúry pre základné práva, ktorá nahradí existujúce Európske monitorovacie centrum pre

1. Vyžaduje sa súčinnosť a vzájomné dopĺňanie sa s ostatnými nástrojmi Spoločenstva, obzvlášť so všeobecnými programami „Bezpečnosť a ochrana slobôd“ a „Solidarita a riadenie migračných tokov“ a rovnako programu „Progress“, **ako aj s integrovaným akčným programom v oblasti celoživotného vzdelávania, programom „Mládež v akcii“ a programom „Občania**

rasizmus a xenofóbiu. Štatistické údaje z informácií o základných právach a občianstve sa pripravujú v spolupráci s členskými štátmi *pri použití* štatistického programu Spoločenstva v prípade potreby.

pre Európu“, ktoré sa všetky vzťahujú na obdobie rokov 2007-2013. Program sa usiluje aj o komplementaritu s činnosťou Agentúry pre základné práva, ktorá nahradí existujúce Európske monitorovacie centrum pre rasizmus a xenofóbiu. Štatistické údaje o základných právach a občianstve sa pripravujú v spolupráci s členskými štátmi, v prípade potreby s pomocou štatistického programu Spoločenstva .

Odôvodnenie

Mit diesem Änderungsantrag soll die rechtliche Kohärenz des Textes hergestellt werden. Außerdem ist es sinnvoll, im Sinne des Programms Synergien und Komplementarität nicht nur mit den erwähnten Programmen anzustreben, sondern auch mit dem integrierten Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens, dem Programm „Jugend in Aktion“ und dem Programm „Bürger/innen für Europa“, die alle den Zeitraum 2007-2013 abdecken.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 8 Článok 11 odsek 2

2. Program využíva zdroje spoločne s ostatnými nástrojmi Spoločenstva, **najmä** so všeobecnými programami „Bezpečnosť a ochrana slobôd“, „Solidarita a riadenie migračných tokov“ s cieľom implementovať opatrenia na splnenie cieľov programov.

2. Program využíva zdroje spoločne s ostatnými nástrojmi Spoločenstva, **okrem iného** so všeobecnými programami „Bezpečnosť a ochrana slobôd“, „Solidarita a riadenie migračných tokov“ s cieľom implementovať opatrenia na splnenie cieľov programov.

Odôvodnenie

Man sollte die Option offen halten, im Rahmen dieses Programms auch die Ressourcen anderer Programme im Kulturbereich zu nutzen, die ähnliche Ziele verfolgen.